

F-Béziers: Obsługa regularnych połączeń lotniczych**Obsługa regularnych połączeń lotniczych między Béziers a Paryżem (Orly)****Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 w celu nałożenia obowiązku użyteczności publicznej**

(2006/C 292/09)

1. **Wprowadzenie:** Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23.7.1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, Francja podjęła decyzję o nałożeniu obowiązku użyteczności publicznej w odniesieniu do obsługi regularnych połączeń lotniczych pomiędzy Béziers (Béziers Vias) a Paryżem (Orly). Wymagania związane z tym obowiązkiem użyteczności publicznej zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* serii C 291 z dnia 30.11.2006 r.

Francja postanowiła, że, jeżeli w terminie do dnia 15.3.2007 r. żaden przewoźnik lotniczy nie rozpocznie lub nie będzie właśnie rozpoczynał obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej i bez ubiegania się o dofinansowanie, w ramach procedury przewidzianej w art. 4 ust. 1 lit. d) wyżej wymienionego rozporządzenia, należy ograniczyć dostęp do tej trasy do jednego przewoźnika i w drodze przetargu przyznać mu prawo do obsługi tego połączenia od chwili rozpoczęcia ustalonego przez Zrzeszenie Międzynarodowego Transportu Lotniczego (IATA) sezonu lotniczego w lecie 2007 r. (data określona obiektywnie).

2. **Podmiot zamawiający:** Chambre de commerce et d'industrie de Béziers Saint-Pons, direction générale, 26, allées Paul Riquet, BP 371, F-34504 Béziers Cedex. Tél. (33) 4 67 80 98 08. Fax (33) 4 67 80 98 98.

3. **Przedmiot przetargu:** Zapewnienie, najwcześniej od chwili rozpoczęcia sezonu lotniczego IATA w lecie 2007 r., obsługi regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej opublikowanym w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* serii C 291 z dnia 30.11.2006 r.

4. **Najważniejsze cechy umowy:** Umowa w sprawie nałożenia obowiązku użyteczności publicznej zawarta między przewoźnikiem, Izbą Handlową i Przemysłową w Béziers Saint-Pons oraz władzami krajowymi, zgodna z art. 8 dekretu nr 2005-473 z dnia 16.5.2005 r. dotyczącym w szczególności zasad przyznawania dofinansowania przez państwo.

Usługodawca otrzyma przychody. Izba Handlowa i Przemysłowa w Béziers Saint-Pons oraz władze krajowe zapłacą usługodawcy kwotę odpowiadającą różnicy pomiędzy wydatkami faktycznie poniesionymi przez usługodawcę w związku z obsługą połączenia (bez uwzględnienia podatków, takich jak VAT lub podatki właściwe dla transportu lotniczego) a wpływami z działalności komercyjnej (bez uwzględnienia podatków, takich jak VAT lub podatki właściwe dla transportu lotniczego), do maksymalnej wysokości dofinansowania, na jakie

podjął zobowiązanie, po odjęciu ewentualnych kar, o których mowa w pkt 9-4 niniejszego ogłoszenia.

5. **Czas trwania umowy:** Czas trwania umowy (o nałożeniu obowiązku użyteczności publicznej) wynosi trzy lata, przy czym obsługa połączenia rozpoczyna się najwcześniej od chwili rozpoczęcia sezonu lotniczego IATA w lecie 2007 r.

6. **Udział w przetargu:** W przetargu mogą uczestniczyć wszyscy wspólnotowi przewoźnicy lotniczy posiadający ważną koncesję wydaną na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23.7.1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym.

7. **Procedura udzielania zamówień i kryteria wyboru:** Niniejsze zaproszenie do składania ofert podlega przepisom art. 4 ust. 1 lit. d), e), f), g), h) oraz i) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, jak również przepisom art. L. 1411-1 i kolejnych kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych, dotyczącym przekazywania obowiązku użyteczności publicznej oraz ich odnośnym przepisom wykonawczym (tzn. dekretowi nr 97-638 z dnia 31.5.1997 r. do celów wykonania ustawy nr 97-210 z dnia 11.3.1997 r. dotyczącej wzmocnienia działań przeciwko pracy nielegalnej) oraz dekretowi nr 2005-473 z dnia 16.5.2005 r. dotyczącemu w szczególności zasad przyznawania przez państwo dofinansowania, jak również trzem zarządzeniom z dnia 16.5.2005 r. do celów wykonania tego dekretu.

7-1. Wymagane dokumenty:

Wraz ze zgłoszeniem kandydaci muszą przedstawić następujące dokumenty:

— zgłoszenie podpisane przez kierownika lub jego przedstawiciela z załączonym upoważnieniem do podpisywania;

— krótki opis przedsiębiorstwa, określający profesjonalne i finansowe możliwości kandydata w dziedzinie transportu lotniczego, oraz ewentualne referencje w tym zakresie; opis ten ma za zadanie umożliwić stwierdzenie, czy kandydat jest w stanie zapewnić ciągłość wykonywania obowiązku użyteczności publicznej i równe traktowanie użytkowników; kandydat może wzorować się na modelu formularza DC5 używanego w procedurze udzielania zamówień publicznych;

— całkowite obroty i obroty z omawianej działalności w ciągu trzech ostatnich lat lub, na życzenie kandydata, bilans i rachunek wyników za trzy ostatnie lata działalności, jeżeli kandydat nie jest w stanie przedłożyć wymienionych dokumentów, musi przedstawić odpowiednie wyjaśnienie;

- nota techniczna dotycząca tego, w jaki sposób kandydat zamierza odpowiedzieć na zapytanie ofertowe, jeżeli zostanie zaproszony przez Izbę Handlową i Przemysłową w Béziers Saint-Pons do przedstawienia oferty, obejmująca w szczególności:
 - środki techniczne i zasoby ludzkie, jakie kandydat przeznaczy do celów obsługi połączenia,
 - liczba, kwalifikacje i forma zatrudnienia pracowników oraz, w razie potrzeby, rekrutacja, jaką zamierza przeprowadzić kandydat,
 - typy używanych samolotów oraz w razie potrzeby ich numery rejestracyjne,
 - kopia koncesji przewoźnika lotniczego oferenta,
 - jeżeli koncesja wydana została przez państwo członkowskie Unii Europejskiej inne niż Francja, oferent musi również podać następujące informacje:
 - kraj wydania licencji pilota,
 - przepisy mające zastosowanie do umów o pracę,
 - przynależność do systemu ubezpieczeń społecznych;
 - działania podjęte w celu zgodności z przepisami art. L. 341-5 oraz art. D. 341-5 i kolejnymi kodeksu pracy, dotyczącymi czasowego oddelegowania pracowników w celu świadczenia usług na terytorium kraju;
 - świadectwa lub oświadczenia przewidziane w art. 8 dekretu nr 97-638 z dnia 31.5.1997 r. oraz w zarządzeniu z dnia 31.1.2003 r. w celu stosowania art. 8 wyżej wymienionego dekretu, potwierdzające zgodną z prawem sytuację kandydata z punktu widzenia spoczywających na nim zobowiązań podatkowych i socjalnych, a w szczególności:
 - podatku od przedsiębiorstw;
 - podatku od wartości dodanej;
 - składek na ubezpieczenia społeczne, ubezpieczenie od wypadków w miejscu pracy i chorób zawodowych oraz na dodatki rodzinne;
 - opłat nałożonych na lotnictwo cywilne;
 - podatków lotniskowych;
 - podatku związanego z zagrożeniem hałasem powodowanym przez samoloty;
 - podatku solidarnościowego;
 - w przypadku oferentów z państwa członkowskiego Unii Europejskiej innego niż Francja, administracja lub urzędy państwa pochodzenia wystawiają równoważne świadectwa lub oświadczenia,
 - oświadczenie o niekaralności w biuletynie nr 2 w odniesieniu do naruszeń, o których mowa w art. L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 oraz L. 125-3 kodeksu pracy,
 - oświadczenie i/lub wszelkie dowody przestrzegania zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy,
 - wyciąg K.a z rejestru handlowego i rejestru spółek lub jakiegokolwiek dokument równoważny,
 - zgodnie z art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 2407/92 z dnia 23.7.1992 r., zaświadczenie o ubezpieczeniu, które nie może być starsze niż trzy miesiące, od odpowiedzialności cywilnej w razie wypadku, w szczególności w stosunku do pasażerów, bagażu, ładunku, poczty oraz stron trzecich, oraz zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 785/2004 z dnia 21.4.2004 r., w szczególności jego art. 4,
 - w przypadku środka ochronnego lub postępowania zbiorowego, kopia wydanych w danej sprawie wyroków.
- 7-2. Sposób oceny przedstawionych ofert:
- Oferty zostaną wybrane w oparciu o następujące kryteria, wymienione w art. L. 1411-1 akapit 3 kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych:
- gwarancje profesjonalne i finansowe kandydatów,
 - możliwość zapewnienia przez kandydatów ciągłości wykonywania obowiązku użyteczności publicznej w dziedzinie transportu lotniczego oraz równego traktowania użytkowników wymienionej usługi,
 - przestrzeganie przez kandydatów zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy.
8. **Kryteria udzielania zamówień:** Przewoźnicy, których kandydatura zostanie wybrana, w późniejszym terminie zostaną zaproszeni do złożenia ofert zgodnie z procedurą ustaloną w szczegółowych zasadach dotyczących przetargu w celu nałożenia obowiązku użyteczności publicznej, które zostaną im przedstawione.
- Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. f) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 wybór spośród złożonych ofert zostanie dokonany z uwzględnieniem adekwatności usługi, a w szczególności cen i warunków oferowanych użytkownikom, jak również kwoty wymaganego dofinansowania.
9. **Dodatkowe istotne informacje:**
- 9-1. Dofinansowanie:
- Oferty składane przez wybranych oferentów powinny zawierać wyraźne określenie wysokości wymaganej kwoty z tytułu dofinansowania obsługi połączenia w okresie trzech lat (z podziałem na poszczególne lata). Wysokość faktycznie przyznanego dofinansowania ustala się co roku ex post w zależności od rzeczywistych wydatków i dochodów związanych ze wykonaniem usługi, do wysokości kwoty określonej w ofercie. Wspomniana kwota maksymalna może zostać zmieniona jedynie w przypadku nieprzewidzianej zmiany warunków obsługi.

Wpłaty roczne dokonywane są w formie zaliczek oraz na podstawie salda rozliczeniowego. Uregulowanie salda rozliczeniowego następuje dopiero po zatwierdzeniu sprawozdania finansowego przedstawionego przez przewoźnika w odniesieniu do danego połączenia i kontroli, czy obsługa połączenia została wykonana zgodnie z warunkami określonymi w pkt 9-2 poniżej.

W przypadku rozwiązania umowy przed upływem terminu przepisy pkt 9-2 zostaną zastosowane w możliwie najkrótszym terminie, celem umożliwienia dokonania wypłaty należnego salda na rzecz przewoźnika, przy czym górna granica wskazana w akapicie pierwszym zostaje obniżona proporcjonalnie do rzeczywistego okresu obsługi połączenia.

9-2. Kontrola wykonania usługi oraz prowadzenia rachunkowości przewoźnika:

Prawidłowość wykonania usługi oraz prowadzenia rachunkowości przewoźnika dla danego połączenia będzie przedmiotem co najmniej jednej kontroli w roku, przeprowadzanej w porozumieniu z przewoźnikiem.

9-3. Zmiany oraz rozwiązanie umowy:

Jeżeli przewoźnik uzna, że nieprzewidywalna zmiana warunków obsługi połączenia uzasadnia zmianę maksymalnej kwoty dofinansowania, powinien on skierować w tej sprawie wnioski z uzasadnieniem do pozostałych stron umowy, które w terminie dwóch miesięcy mogą przedstawić swoje uwagi. Można następnie dokonać zmian w umowie za pomocą aneksu do umowy.

Umowa może zostać rozwiązana przez jedną lub drugą stronę przed upływem terminu jej ważności, jedynie jeśli zachowany został sześciomiesięczny okres wypowiedzenia. W przypadku poważnych naruszeń zobowiązań umowy ze strony przewoźnika uznaje się, iż dokonał on rozwiązania umowy bez wypowiedzenia, jeżeli nie podejmie on ponownego wykonywania usługi zgodnie z tymi zobowiązaniami w terminie jednego miesiąca od daty wezwania do wypełnienia zobowiązań.

9-4. Kary i inne potrącenia przewidziane w umowie:

Nieprzestrzeżenie przez przewoźnika okresu wypowiedzenia określonego w pkt 9-3 jest karane grzywną administracyjną nakładaną na mocy art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego lub sankcją obliczoną w oparciu o liczbę miesięcy niewywiązywania się ze zobowiązania oraz rzeczywistego braku połączeń w rozpatrywanym roku, nieprzekraczającą wysokości kwoty maksymalnej dofinansowania przewidzianej w pkt 9-1.

W przypadku nieznacznych uchybień w zakresie wykonywania obowiązku użyteczności publicznej, stosuje się obniżkę maksymalnego dofinansowania przewidzianego w

pkt 9-1, bez uszczerbku dla stosowania przepisów art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego.

Potrącenia dokonuje się przy uwzględnieniu, w razie potrzeby, liczby lotów anulowanych z powodów bezpośrednio zależnych od przewoźnika, liczby lotów wykonanych przy ładowności mniejszej niż wymagana, liczby lotów wykonanych bez przestrzegania obowiązku użyteczności publicznej w zakresie międzylądowania lub stosowanych taryf.

10. **Składanie ofert:** Oferta przetargowa musi być sporządzona w języku francuskim. W razie potrzeby oferenci tłumaczą na język francuski dokumenty wystawione przez władze publiczne i sporządzone w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej.

Oferenci mogą również dołączyć do wersji francuskiej wersję sporządzoną w innym języku urzędowym Unii Europejskiej, której nie uznaje się za wersję autentyczną.

Dokumentację, której zawartość szczegółowo określa pkt 7-1 powyżej, kandydaci muszą przekazać najpóźniej do dnia 8.1.2007 r. do godziny 12.00 czasu lokalnego listem poleconym z potwierdzeniem odbioru, posiadającym następujące oznaczenie „NIE OTWIERAĆ: kandydatura OSP AEROPORT BEZIERS VIAS” (decyduje data stempla pocztowego), wysłanym na następujący adres:

Chambre de commerce et d'industrie de Béziers Saint-Pons, direction générale, 26, allées Paul Riquet, BP 371, F-34504 Béziers Cedex. Tél. (33) 4 67 80 98 08. Fax (33) 4 67 80 98 98.

11. **Dalsza procedura:** Chambre de commerce et d'industrie de Béziers Saint-Pons (Izba Handlowa i Przemysłowa w Béziers Saint-Pons) prześle wybranym kandydatom, najpóźniej do czwartku 11.1.2007 r., zapytanie ofertowe zawierające, między innymi, szczegółowe zasady przetargu, specyfikacje oraz projekt umowy.

Wybrani kandydaci muszą złożyć ofertę najpóźniej w poniedziałek dnia 1 lutego do godziny 12.00 czasu lokalnego.

Oferent jest związany ofertą w okresie 280 dni począwszy od dnia jej złożenia.

12. **Okres ważności zaproszenia do składania ofert:** Okres ważności zaproszenia do składania ofert jest zgodny z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, pod warunkiem że do dnia 25.2.2007 r. żaden z przewoźników wspólnotowych nie przedstawi projektu obsługi wymienionego połączenia od chwili rozpoczęcia sezonu IATA w lecie 2007 r., zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej i bez otrzymywania jakiegokolwiek dofinansowania.
13. **Dodatkowe informacje:** W celu uzyskania niezbędnych informacji kandydaci mogą zwrócić się do Dyrekcji Generalnej, na adres podany w pkt 2, wyłącznie listownie lub faksem.